

医护英语

EASY TALK

王 霞 主 编

西南交通大学出版社

· 成 都 ·

前 言

医护英语会话多发生在医院这一特殊的场景中,在这里,护士、医生、病人以及病人家属,由于其各自角色的特殊性,因而都分别有一些常用的会话句型。掌握了这些基本句型和会话,再加上一定量的专业词汇,就可以使从事医务工作的朋友在实际工作中运用自如了。

本书的主角是护士。但我们知道在医院这个场景中,医生、病人以及病人家属也都是必不可少的,所以本书以医院为背景,以病人患病后预约、看病、住院以及出院这一过程为线索,通过病人、护士、医生以及病人家属之间的对话将常用句型串连起来。每个章节的练习更是为读者提供了一个增强实力的机会。为便于自学,所有常用句型和会话均附有参考译文,会话中困难处附有注解,书后附有常用医学缩略语、专业词汇和常用医学字首、字根,供读者查阅和记忆。该书不仅适

合护士及其它医务工作者学习常用的医护英语会话，也为各行各业的出国人员在国外就医提供了语言指导。

由于编者水平所限，书中难免有不妥和疏漏之处，敬请读者批评指正并提出宝贵意见。

目 录

Unit 1 Making an Appointment

预 约

- (1) Making an Appointment Face to Face
(当面预约) 3
- (2) Making an Appointment on the Phone
(电话预约) 14

Unit 2 Seeing a Doctor

看 病

- (1) Taking the Patient's Symptoms and History I
(收集病人的症状和病史 I) 31
- (2) Taking the Patient's Symptoms and History II

(收集病人的症状和病史 II)	49
(3) Transferring Consultation and Consultation (转诊和会诊)	62
(4) Physical Examination, Laboratory Test and Di- agnosis(体格检查、化验和诊断)	79

Unit 3 Being Admitted

住 院

(1) Being on Medication(药物治疗)	99
(2) Having an Operation(手术治疗)	114
(3) Nursing I (护理 I)	128
(4) Nursing II (护理 II)	142

Unit 4 Discharging from the Hospital

出 院

(1) Discharging from the Hospital(出院)	159
---	-----

(2) Following up(随访)	172
----------------------------	-----

Appendix

附 录

Appendix I	Common Medical Abbreviations (医学常用缩写)	189
Appendix II	Medical Vocabulary (医学词汇)	197
Appendix III	Common Medical Prefix and Suffix (医学常用字首与字根)	232

unit 1

*Making an
Appointment*

预 约

(1) Making an Appointment

Face to Face

当面预约

A. Essential Sentences

1. What can I do for you ?

我能为您效劳吗？

2. May I make an appointment for some time tomorrow ?

我可以在明天预约一个时间吗？

3. My son needs a check up.

我的儿子需要检查一下。

4. Which doctor does your son usually see ?

您的儿子通常看哪一位医生？

5. What's your name, please ?

请问您的姓名。

6. Dr. Taylor is visiting patients tomorrow

morning.

泰勒医生明天上午要出诊。

7. Dr. Taylor is not in tomorrow morning.

泰勒医生明天上午不在诊所。

8. Dr. Taylor has got plenty of patients to see tomorrow afternoon.

明天下午泰勒医生有许多病人要看。

9. We could fit you in at 5:00 tomorrow afternoon.

可以把您安排在明天下午五点钟。

10. Can you come in at 9:30 tomorrow morning?

您能明天上午九点半来吗？

11. All the appointments are taken.

全部预约完了。

12. I'd like to see the doctor as soon as possible.

我要尽快看医生。

13. What are the office hours?

诊所什么时候开诊？

14. Dr. Taylor sees his outpatients on Tuesday morning.

泰勒医生星期二上午看门诊。

15. Is he the doctor you saw last time ?

他是您上次看的医生吗？

B. Conversation

(1)

Receptionist: Good afternoon. What can I do for you ?

Patient: Can I make an appointment for some time tomorrow ?

Receptionist: Let me see... Dr. Taylor is not in tomorrow morning, as he is visiting patients at that time. And tomorrow afternoon he has plenty of patients to see.

Patient: Oh, I feel bad, I'd like to see the doctor as soon as possible.

Receptionist: Perhaps we could fit you in at 5:00 this afternoon. One of the patients has canceled the appointment for this afternoon.

Patient: That's great. Thank you very much.

It's 3:00 now. See you two hours later.

Receptionist: See you later.

● 解说

1. What can I do for you: 这是询问陌生人是否能为其提供某种帮助时的常用语,意思是“能为您效劳吗”或“有何贵干”。也可以说 Can I help you?
2. make an appointment: 意思是“预约”。在国外,看医生、会友,以及办其它许多事时,为了表示礼貌和节省双方的时间,一般都要提前预约。可以当面谈妥时间,也可以通过电话预约。本课介绍的就是当面预约。另外,keep the appointment 意思是“准时赴约”;如果因故不能赴约,应该通过书面形式或电话通知对方“取消预约”,即 cancel the appointment。
3. Receptionist: 在医院,有专门的人负责为医生安排预约事宜,称为 receptionist,即“接待员”。
4. Dr. Taylor is not in tomorrow morning: in 在这里不是介词,而是副词,作表语,意思是“在诊所”或

“在医院”。

5. as he is visiting patients at that time: 在英语中,某些词语如 go、come、leave、start、visit 等的现在进行时加上一个表示未来时间的状语,可用来表示一个在最近按计划或安排要进行的动作,如 We are leaving on Friday. (我们星期五动身)
6. And tomorrow afternoon he has got plenty of patients to see 和 I'd like to see the doctor as soon as possible: 在英语中,病人去看医生,医生为病人看病,都用 see,另外,as soon as possible,意思是“尽快”。

● 参考译文

接待员: 午安。能为您效劳吗?

病人: 能否在明天给我预约一个时间?

接待员: 让我看看…… 泰勒医生明天上午不在诊所,他要出诊。明天下午他有许多病人要看。

病人: 噢,我觉得不舒服。我想要尽快看医生。

接待员: 也许可以替您安排在今天下午五点。有一个病人取消了今天下午的预约。

病人：那太好了。非常感谢。现在是三点。两小时以后见。

接待员：到时候见。

(2)

Receptionist: Can I help you?

Mrs. Allen: My son needs a check up. I'd like to make an appointment.

Receptionist: Which doctor does your son usually see?

Mrs. Allen: Dr. Taylor. He is the doctor my son saw last time.

Receptionist: Dr. Taylor sees his outpatients on Tuesday and Wednesday morning. I'm sorry, all the appointments for Tuesday morning are taken. Can you come in at 10:00 on Wednesday morning?

Mrs. Allen: Fine. The day after tomorrow, is that right?

Receptionist: Yes, by the way, what's your son's

name ?

Mrs. Allen: Jack Allen.

Receptionist: Okay.

Mrs. Allen: Thank you. Good-bye.

● 解说

1. My son needs a check up: need 既可以用作情态动词,也可以用作完全动词,表示相同的意思,但在陈述句中只能用作完全动词,如只能说 She needs to see the doctor,而不能说 She need see the doctor。need 用在疑问句和否定句中时,作完全动词和作情态动词结构上不同:

疑问句: 完全动词 Does she need to see the doctor ?

情态动词 Need she see the doctor ?

否定句: 完全动词 She doesn't need to see the doctor.

情态动词 She needn't see the doctor.

2. See one's outpatients: 意思是“看门诊”。

3. All the appointments for Tuesday morning are

taken: 意思是: 星期二上午全部预约完了。

4. By the way: 顺便问一下。

● 参考译文

接待员: 能为您效劳吗?

艾伦太太: 我的儿子需要检查一下。我想预约个时间。

接待员: 你的儿子通常看哪一位医生?

艾伦太太: 泰勒医生。我的儿子上次就是找他看的。

接待员: 泰勒医生星期二和星期三上午有门诊。很抱歉, 星期二上午全部预约完了。你们能星期三上午十点钟来吗?

艾伦太太: 好的。是后天, 对吗?

接待员: 是的。顺便问一下你儿子的名字。

艾伦太太: 杰克·艾伦。

接待员: 好的。

艾伦太太: 谢谢你。再见。

C. Exercise

I. 换词练习

1. Dr. Taylor is _____ now.

泰勒医生现在_____。

in	在诊所
not in	不在诊所
out	不在诊所

2. We could fit you in at _____.

可以把您安排在_____。

10:00 tomorrow morning 明天上午十点

3:00 tomorrow afternoon 明天下午三点

3. Can you come in at _____.

你能_____来吗？

9:00 tomorrow morning 明天上午九点

4:00 tomorrow afternoon 明天下午四点

II. 情景会话练习

(1)

Receptionist: Good morning. Can I help you?

Patient: _____.

我想在明天预约一个时间。

I need to come for a check up.

Receptionist: Tomorrow afternoon only, I'm afraid.

_____.

明天上午全部预约完了。